

《台灣眷村中人際關係的衝突與融合--以台南地區的眷村為研究中心》¹

德國科隆大學漢學系碩士班

衛宇航

碩士論文大綱

結束在中國大陸與毛澤東領導下的中國共產黨內戰（1945年至1949年）的國民黨，在蔣介石領導下，帶領其政府官員、所餘的軍隊及其軍人之家屬，撤退至台灣。這些繼台灣的原住民、客家人、以及來自福建的移民者之後而來的族群，就被稱之為大陸人。

透過與此相關之文學作品鳥瞰以及來自台南的作家蘇偉貞之作品，在本文終將呈現這些在1948/1949年間來到台灣之軍人與其眷屬的命運。本文之後亦附錄一些蘇偉貞作品的翻譯，期使目前為止尚無譯作可讀之德語系讀者，留下鮮明的印象。

本文首先呈現的是，這些大約60萬人的軍隊與其眷屬（大約總計有200萬人），在他們抵達台灣之後，大部分並無可供居住的房屋。所以這些人，尤其是那些為數眾多的陸軍之眷屬他們首先是被安置在例如寺廟、學校或者牛棚當中，直至找到可解決問題的方案為止。當時想到的方法就是，沿用先前日本統治者在佔領台灣期間安置其軍人與眷屬的方式，亦即，建造四周有牆圍繞的獨立社區，配以完整的基本設施，例如遊戲區、各級學校、醫療診所與（政治等）教育活動的場所等等。由於這些人打算僅數年間留在台灣，所以在各地建造的此種社區，均由極為簡陋的建築，如以西方標準來看，也是非常狹窄的房舍所構成。

然而局勢的發展，如眾所知並非如此，這些人被迫必須留在台灣，因此總共在全台各地形成大約850個的村落。這些村落的名稱由兩個中文名詞「眷屬」與「農村」合併而成。「眷村」此一專有名詞，尚難依照字面以西方語言加以翻譯。

在眷村中的居住者總共有三代：第一代是在大陸長大並於1948/1949年間來

¹ 該篇論文全部以德文書寫。

到台灣的人。第二代則是在台灣出生，在眷村中長大，而多數已經從眷村中搬離到各地生活的人。最後還有所謂第三代，但眷村背景對於此一代人並無太大影響。

首先，這些眷村的建築由於配備簡陋，再加上多年來地震與颱風的摧殘，本已不適用於提供人們安全與舒適的居住其中。另一方面由於城市的發展，擴展至當初的邊緣地帶，因此在財政考量上，也傾向於要求將建築眷村所佔據的空間拆出來。

基於以上原因，在台灣北部幾乎所有的眷村都已經遭到改建。在台灣北部幾乎所有的眷村都已經遭到改建。其中少數被保存、佔據大面積的眷村，還可以在台南以及其周邊城市（總共有四十三個鄉鎮市）見到。對於眷村的第二代，一直存在的問題就是，哪裡才是故鄉。因為他們的身份，一方面被認為屬於他們的父親所來自的省分的人，然而另一方面，他們卻跟父親所來自的土地，這塊他們長久以來無法造訪的土地，沒有一點關連性。另一方面他們是在台灣出生，卻不屬於土生土長的那一群人，而後者這一群人則與他們存在文化與語言上的障礙隔閡。作為出路，他們只能將眷村當作自己的故鄉。隨著眷村的消失，眷村的第二代就成為沒有故鄉的世代。

許多作家的作品正式在描述此種發生於眷村中的兩個難題，他們的作品被統稱之為「眷村文學」（第三章）。

不過本論文探討的重點，放在作家蘇偉真的身上。她的眷村文學作品當中有部分的題材，取材自她來自台南縣的眷村故鄉—影劇三村。

在「眷村生活」（本文全部以德文翻譯）中，她非常生動的描述影劇三村的影像，居住其中的村民，他們的建築與這些人們彼此間非常特殊的文化。

在「舊愛」（本文大部分已譯成德文）中，則是藉由兩個角色闡述「失落的故鄉」這一主題。女主角在離開她年少的故鄉—眷村之同時，也失去了她的根；正如同她母親當年離開大陸時一樣。

「有緣千里」與「離開同方」（本文部分節譯成德文）在體裁上某種程度相當接近。透過眷村中部同家庭彼此間之互動，時而同時進展、時而互相交錯的方

式，相當成功的概括呈現整個眷村的歷史。兩者間的不同主要在於時間點上：「有緣千里」處理的是眷村剛建造完成時，「離開同方」則是處理目前在南台灣，亦即眷村慢慢解消的情況。

希爾得斯海姆 (Hildesheim) 九十四年十一月二十五日

衛宇航